

## قانون رقم ١٦٥ لسنة ٢٠١٨

بالترخيص لوزير البترول والثروة المعدنية

في التعاقد مع الهيئة المصرية العامة للبترول وشركة أيوك برودكشن بى.فى

وشركة إينا - أندستريا نافتا دى. دى. لتعديل اتفاقية الالتزام الصادرة

بموجب القانون رقم ٤ لسنة ١٩٨٩ المعدل بالقانون رقم ١٧ لسنة ١٩٩٤

للبحث عن البترول واستغلاله

في منطقة رأس قطارة بالصحراء الغربية ج.م.ع

باسم الشعب

رئيس الجمهورية

قرر مجلس النواب القانون الآتى نصه، وقد أصدرناه:

### ( المادة الأولى )

يُرخص لوزير البترول والثروة المعدنية في التعاقد مع الهيئة المصرية العامة للبترول وشركة أيوك برودكشن بى. فى وشركة إينا - أندستريا نافتا دى. دى. لتعديل اتفاقية الالتزام للبحث عن البترول واستغلاله في منطقة رأس قطارة بالصحراء الغربية الصادرة بموجب القانون رقم ٤ لسنة ١٩٨٩ المعدل بالقانون رقم ١٧ لسنة ١٩٩٤، وذلك وفقاً لأحكام الاتفاقية المرافقة والخريطة الملحقة بها .

### ( المادة الثانية )

تكون للقواعد والإجراءات الواردة في الاتفاقية المرافقة قوة القانون، وتنفذ بالاستثناء من أحكام أى تشريع مخالف لها.

### ( المادة الثالثة )

ينشر هذا القانون في الجريدة الرسمية، ويعمل به من اليوم التالى لتاريخ نشره.

يبصم هذا القانون بخاتم الدولة ، وينفذ كقانون من قوانينها .

صدر برئاسة الجمهورية في ٢٠ ذى القعدة سنة ١٤٣٩ هـ

( الموافق ٢ أغسطس سنة ٢٠١٨ م ) .

عبد الفتاح السيسي

**إتفاق التعديل الثانى**  
**لاتفاقية الالتزام للبحث عن البترول واستغلاله**  
**فى منطقة**  
**رأس قطارة**  
**بالصحراء الغربية**

**الصادرة بموجب القانون رقم ٤ لسنة ١٩٨٩**  
**والمعدل بموجب القانون رقم ١٧ لسنة ١٩٩٤**  
**بين**

**جمهورية مصر العربية**  
**والهيئة المصرية العامة للبترول**  
**وشركة أيوك برودكشن بي . فى .**  
**وشركة إينا - اندستريا نافتا دى . دى .**

حرر هذا التعديل (ويطلق عليه فيما يلى "إتفاق التعديل الثانى") فى اليوم  
شهر سنة -- ٢٠ بمعرفة وفيما بين:-

١- جمهورية مصر العربية (ويطلق عليها فيما يلى "ج.م.ع." أو "الحكومة") ويمثلها  
السيد/ وزير البترول والثروة المعدنية بصفته،

المقر القانونى: ١٨ شارع أحمد الزمر - مدينة نصر - القاهرة.

٢- الهيئة المصرية العامة للبترول، وهى شخصية قانونية أُنشئت بموجب القانون  
رقم ١٦٧ لسنة ١٩٥٨ بما أُدخل عليه من تعديل (ويطلق عليها فيما يلى "الهيئة")  
ويمثلها السيد/ الرئيس التنفيذى للهيئة بصفته،

المقر القانونى: شارع ٢٧٠ - الشطر الرابع - المعادى الجديدة - القاهرة.

**SECOND AMENDMENT AGREEMENT  
OF  
THE CONCESSION AGREEMENT  
FOR PETROLEUM EXPLORATION AND EXPLOITATION  
IN  
RAS QATTARA AREA  
WESTERN DESERT  
ISSUED BY VIRTUE OF LAW NO. 4 OF 1989  
AS AMENDED BY LAW NO.17 OF 1994  
BETWEEN  
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT  
AND  
THE EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION  
AND  
IEOC PRODUCTION B.V.  
AND  
INA- INDUSTRIJA NAFTE d.d.**

This amendment (hereinafter referred to as the "Second Amendment Agreement ") is made and entered into on this            day of            , 20---, by and between:

- 1 -The ARAB REPUBLIC OF EGYPT (hereinafter referred to variously as "A.R.E." or as the "GOVERNMENT"), represented by the Minister of Petroleum and Mineral Resources, in his capacity;  
Legal Headquarter: 1A Ahmed El Zomor St., Nasr City, Cairo.
- 2- The EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION, a legal entity created by Law No. 167 of 1958 as amended (hereinafter referred to as "EGPC") represented by the Chief Executive Officer, in his capacity.  
Legal Headquarter: 270 St., Part 4, New Maadi, Cairo.

- ٣ - شركة أيوك برودكشن بي.في.، وهي شركة ذات مسئولية محدودة مؤسسة وقائمة وفقاً لقوانين هولندا ويمثلها السيد / مدير عام الشركة أو مفوض الشركة المعنى بموجب توكيل رسمي موثق (ويطلق عليها فيما يلي "أيوك")،  
 فرع الشركة في ج.م.ع. : مبنى ٢٠٠-٢٠١ - القطاع الثاني - مركز المدينة - التجمع الخامس ١١٨٣٥ - القاهرة الجديدة .
- ٤ - شركة إينا - اندستريا نافتا دي.دي.، وهي شركة مساهمة مؤسسة وقائمة وفقاً لقوانين كرواتيا ويمثلها السيد / مفوض الشركة المعنى بموجب توكيل رسمي موثق (ويطلق عليها فيما يلي "إينا")،  
 فرع الشركة في ج.م.ع. : ٥٥ ش ١٨، المعادي، القاهرة.  
 (ويطلق على كل من "أيوك" و "إينا" مجتمعين فيما يلي "المقاول" ويطلق على كل منهما منفرداً "عضو المقاول").

### تمهيد

حيث إن، حكومة جمهورية مصر العربية والهيئة المصرية العامة للبترول وشركة أيوك كوا.إنك. قد أبرموا اتفاقية التزام للبحث عن البترول واستغلاله في منطقة رأس قطارة بالصحراء الغربية الصادرة بموجب القانون رقم ٤ لسنة ١٩٨٩ بما أدخل عليه من تعديل بموجب القانون رقم ١٧ لسنة ١٩٩٤ (ويطلق عليها فيما يلي "اتفاقية الالتزام")، و  
 حيث إن، شركة أيوك كوا.إنك. قد تنازلت عن خمسة وعشرين في المائة (٢٥٪) من حقوقها ومصالحها وامتيازاتها وواجباتها والتزاماتها على المشاع بموجب اتفاقية الالتزام إلى شركة إينا - إندستريا نافتا دي.دي. زغرب - نافتا بلين بتاريخ ٨ مارس ١٩٩٠، و  
 حيث إن، قد تم تغيير اسم شركة إينا - إندستريا نافتا دي.دي. زغرب - نافتا بلين ليصبح إينا - إندستريا نافتا دي.دي.

3 - IEOC PRODUCTION B.V., a limited liability company organized and existing under the laws of the Netherlands represented by the Managing Director of the company or the Company's concerned delegate supported with a power of attorney (hereinafter referred to as "IEOC").

Egypt Branch: Bldg. 200-201-2<sup>nd</sup> Sector – City Center 5<sup>th</sup> Settlement – 11835- , New Cairo.

4 - INA-INDUSTRIJA NAFTE d.d., a joint stock company organized and existing under the laws of Croatia, represented by the Company's concerned delegate supported with a power of attorney (hereinafter referred to as "INA").

Egypt Branch: 55, 18 St., Maadi, Cairo.

("IEOC" and "INA" shall be hereinafter referred to collectively as "CONTRACTOR" and individually as "CONTRACTOR MEMBER").

### **PREAMBLE**

WHEREAS, the ARAB REPUBLIC OF EGYPT, the EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION, and IEOC CO. Inc. entered into a Concession Agreement signed by virtue of Law No. 4 of 1989, as amended by virtue of Law No. 17 of 1994, for Petroleum Exploration and Exploitation in RAS QATTARA Area, Western Desert, (hereinafter referred to as the "Concession Agreement"); and

WHEREAS, IEOC CO. Inc. has assigned an undivided twenty five percent (25%) interest of its, rights , interests, privileges , duties and obligations under the Concession Agreement to INA-INDUSTRIJA NAFTE d.d. ZAGREB-NAFTAPLIN on March 8<sup>th</sup> 1990; and

WHEREAS, INA-INDUSTRIJA NAFTE d.d. ZAGREB-NAFTAPLIN had changed its name to INA-INDUSTRIJA NAFTE d.d.

حيث إن، شركة أيوك كو.إتك. قد تنازلت عن خمسة وسبعين في المائة (٧٥٪) والتي تمثل مائة في المائة (١٠٠٪) من جميع حقوقها ومصالحها وامتيازاتها وواجباتها والتزاماتها بموجب اتفاقية الالتزام إلى شركة أجيب انترناشيونال بي.في. بتاريخ ١٧ سبتمبر ١٩٩٧، وقد تنازلت في الحال شركة أجيب انترناشيونال بي.في. عن جميع حقوقها ومصالحها وامتيازاتها وواجباتها والتزاماتها بموجب اتفاقية الالتزام إلى شركة أيوك برودكشن بي.في. بتاريخ ١٧ سبتمبر ١٩٩٧، و

حيث إنه، قد تم اعتماد عقد تنمية رأس قطارة بتاريخ ١٧ مايو ١٩٩٣ بموجب أحكام القانون رقم ٤ لسنة ١٩٨٩ والمعدل بالقانون رقم ١٧ لسنة ١٩٩٤، لتبلغ مدته في مجملها خمسة وعشرون (٢٥) سنة من تاريخ الاكتشاف التجاري ( ٢٩ مارس ١٩٩٣ ) ، عشرون (٢٠) سنة فترة تنمية تم تجديدها لفترة إضافية مدتها خمس (٥) سنوات تنتهي في ٢٨ مارس ٢٠١٨، و

وحيث إن، المقاول يرغب في إنفاق استثمارات إضافية للقيام بالمزيد من عمليات البحث والتنمية ومد فترة عقد تنمية رأس قطارة لمدة خمس (٥) سنوات إضافية،

وحيث إن المجلس التنفيذي للهيئة قد وافق على ذلك بتاريخ ٩ نوفمبر ٢٠١٧، و

وحيث إن مجلس إدارة الهيئة قد وافق على ذلك بتاريخ ١١ نوفمبر ٢٠١٧، و

لذلك، فقد اتفق أطراف اتفاق التعديل الثاني هذا على ما هو آت:-

ويعتبر التمهيد السابق من اتفاق التعديل الثاني هذا جزءاً لا يتجزأ من هذا الاتفاق ومكماً ومتماً لأحكامه .

### (المادة الأولى)

فيما عدا ما يتحدد خلافاً لذلك فيما يلي، يكون للكلمات والعبارات المعرفة في اتفاقية الالتزام ذات المعنى في اتفاق التعديل الثاني هذا.

### (المادة الثانية)

يضاف ما يلي في نهاية المادة الأولى "تعريفات" (ن) "الشركة التابعة" من اتفاقية الالتزام الصادرة بموجب القانون رقم ٤ لسنة ١٩٨٩:-

WHEREAS, IEOC CO. Inc. has assigned seventy five (75%) which represents one hundred percent (100%) of all its, rights, interests, privileges, duties and obligations under the Concession Agreement to AGIP INTERNATIONAL B.V.; on September 17<sup>th</sup> 1997 and AGIP INTERNATIONAL B.V., has instantly assigned all its, rights, interests, privileges, duties and obligations under the Concession Agreement to IEOC Production B.V. on 17<sup>th</sup> of September 1997; and

WHEREAS, Ras Qattara Development Lease was signed on 17/5/1993 under the provisions of Law No. 4 of 1989 as amended by Law No. 17 of 1994, whereby Ras Qattara Development Lease period has totaled twenty five (25) years, from the date of the Commercial Discovery 29/3/1993 as twenty (20) years development period renewed for an additional period of five (5) years to end on March 28<sup>th</sup> 2018.

WHEREAS, CONTRACTOR desires to spend additional investments, for carrying out additional Exploration and Development operations and to extend the period of Ras Qattara Development Lease for an additional five (5) years.

WHEREAS, EGPC's Executive Board of Directors has approved thereupon on November 9<sup>th</sup> 2017; and

WHEREAS, EGPC's Board of Directors has approved thereupon on November 11<sup>th</sup> 2017; and

NOW, THEREFORE, the parties hereto agree as follows:

The previous preamble to this Second Amendment Agreement is hereby made part hereof, complemented and integrated to its provisions.

### ARTICLE I

Except as otherwise specified hereunder, the words and expressions defined in the Concession Agreement shall have the same meaning in this Second Amendment Agreement.

### ARTICLE II

- Add the following at the end of Article I "Definitions", (n) "Affiliated Company" of the Concession Agreement issued by virtue of Law No. 4 of 1989:

لتجنب الشك، في حالة أن يكون المقاول مكون من أكثر من شركة، فإن تعريف الشركة التابعة يعني شركة تابعة لأحد أعضاء المقاول.

يضاف ما يلي في نهاية المادة الأولى "تعريفات" من اتفاقية الالتزام الصادرة بموجب القانون رقم ٤ لسنة ١٩٨٩ بما أدخل عليه من تعديل:-

(ش) "خطة التنمية" تعني خطة ريفية المستوى ومدتها سنة واحدة (١) أو أكثر توضح الإطار الاستراتيجي للاستغلال الأمثل للاحتياجات بالمنطقة وتوضح مفهوم التنمية المختار المطلوب لتقديم خطة الإنتاج طوال عمر الحقل المستخدم لدعم متطلبات السوق المحلي والخارجي من الزيت والغاز والمتكثفات وتحدد خطة التنمية الخطوط العريضة للأنشطة المطلوب إجراؤها خلال مراحل التنمية والاستكشاف داخل قطاعات عقد التنمية .

(ت) "برنامج عمل التنمية" يعني تلك الأنشطة المادية المتعددة التخصصات (وتشمل على سبيل المثال لا الحصر الحفر والشئون الهندسية وإدارة المشروعات وأعمال تحت السطح) والتي يجب القيام بها في خلال سنة مالية لتسليم المنتج في التاريخ المتفق عليه.

(ث) "تاريخ سريان اتفاق التعديل الثاني" يعني التاسع والعشرون من مارس ٢٠١٨

### (المسادة الثالثة)

- يضاف ما يلي في نهاية المادة الرابعة (برنامج العمل والنفقات أثناء فترة البحث) من اتفاقية الالتزام الصادرة بموجب القانون رقم ٤ لسنة ١٩٨٩ بما أدخل عليه من تعديل: بغض النظر عما يرد خلافًا لذلك في اتفاقية الالتزام الصادرة بموجب القانون رقم ٤ لسنة ١٩٨٩ بما أدخل عليه من تعديل بموجب القانون رقم ١٧ لسنة ١٩٩٤، تمتد فترة تنمية الزيت والغاز في عقد تنمية رأس قطارة الموصوف بالإحداثيات المشار إليها بالملحق (أ-١) والخريطة الموضحة بالملحق (ب-١) لمدة خمس (٥) سنوات إضافية تبدأ من تاريخ انتهاء فترة التنمية الحالية في ٢٨ مارس ٢٠١٨ تمنح بموجب اتفاقية الالتزام بما أدخل عليها من تعديل بموجب اتفاق التعديل الثاني هذا.



For the avoidance of doubt, if CONTRACTOR is comprised of more than one company, Affiliated Company shall mean an Affiliated Company of a CONTRACTOR Member.

**- Add the following at the end of Article I (Definitions ) of the Concession Agreement issued by Law No. 4 of 1989 as amended:-**

- (u) "Development Plan" means a plan which on high level basis and covering one (1) year or more, sets out the strategic framework for the efficient exploitation of the reserves in the Area and describes the selected development concept required to deliver life of field production profiles used to support the requirements of domestic and external markets of Oil, Gas and condensate. The Development Plan outlines the activities to be conducted during the phases of Development and Exploration within Development Lease Blocks.
- (v) "Development Work Program" means those planned physical multi-disciplinary activities (including but not limited to drilling, engineering, projects, subsurface) required to be undertaken within a Financial Year to deliver the Production upon the agreed date.
- (w) "Second Amendment Agreement Effective Date" means the 29<sup>th</sup> of March 2018.

### ARTICLE III

**- Add the following at the end of Article IV (WORK PROGRAM AND EXPENDITURES DURING EXPLORATION PERIOD ) of the Concession Agreement issued by Law No. 4 of 1989 as amended:**

Notwithstanding anything to the contrary under the Concession Agreement issued by Law No.4 of 1989 as amended by Law No. 17 of 1994, the Development period for Oil and Gas in Ras Qattara Development Lease as described by the boundary coordinates hereinafter referred to in Annex (A-1) and illustrated by the map in Annex (B-1) shall be extended for an additional five (5) years starting from the end date of the current Development period on March 28<sup>th</sup> 2018 granted under the Concession Agreement as amended by this Second Amendment Agreement.

يلتزم المقاول خلال فترة الامتداد البالغة خمس (٥) سنوات المذكورة أعلاه بأن ينفق ما لا يقل عن إحدى عشر مليوناً وسبعمائة ألف (١١,٧٠٠,٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية على عمليات التنمية والأنشطة المتعلقة بها مع الالتزام الفني بحفر تسعة (٩) آبار.

قبل توقيع السيد / وزير البترول على اتفاق التعديل الثاني بيوم واحد على الأقل يقدم المقاول للهيئة ضمان بالصيغة الموضحة بالملحق (ج-١) من اتفاق التعديل الثاني يغطي مبلغ تسعة ملايين (٩,٠٠٠,٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية. يكون هذا الضمان ضماناً لقيام المقاول بتنفيذ التزاماته الفنية (بحفر تسعة (٩) آبار)، ويخفض مبلغ الضمان تلقائياً وتدرجياً بقيمة مليون (١,٠٠٠,٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية، وذلك بعد تصديق الهيئة على إتمام حفر كل بئر من الآبار التسعة (٩) المذكورة سابقاً. ويكون هذا الضمان ضماناً لدفع قيمة العجز أو تحويل كمية من البترول تكون كافية من حيث القيمة لتغطية مبلغ مليون (١,٠٠٠,٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية عن كل بئر لم يتم حفره "العجز". في حالة عجز المقاول عن تحويل كمية من البترول كافية من حيث القيمة لتغطي هذا "العجز" الناتج عن حفر عدد أقل من التسعة (٩) آبار المعتمدة من الهيئة، يجب على المقاول أن يدفع هذا "العجز" نقداً. ويظل الضمان سارياً لمدة ستة (٦) أشهر بعد تاريخ انتهاء فترة الخمس (٥) سنوات والتي تبدأ في ٢٩ مارس ٢٠١٨ المذكورة بعاليه أو حفر الآبار التسعة (٩) المذكورة أعلاه، أيهما أسبق.

#### (المسادة الرابعة)

يضاف ما يلي في نهاية المادة السابعة (استرداد التكاليف والمصروفات واقتسام الإنتاج) الفقرة (١) (أ) "البترول المخصص لاسترداد التكاليف" من اتفاقية الالتزام الصادرة بموجب القانون رقم ٤ لسنة ١٩٨٩ :-

بغض النظر عما يرد خلافاً لذلك في المادة السابعة من القانون رقم ٤ لسنة ١٩٨٩ ، بدءاً من تاريخ السريان، أية نفقات بحث ونفقات تسمية يتم استردادها تناسبياً على مدار الفترات الربع سنوية المتبقية المتاحة من فترة الامتداد الممنوحة بموجب اتفاق التعديل الثاني لاتفاقية التزام رأس قطارة.

During such five (5) years Extension period stated above, CONTRACTOR shall spend a minimum of eleven million seven hundred thousand U.S. Dollars (\$11,700,000) on Development Operations and activities related thereto with the technical obligation to drill nine (9) wells.

At least one day before the signature by the Minister of Petroleum of the Second Amendment Agreement, CONTRACTOR shall submit a Guaranty to EGPC in the form specified in Annex (C-1) of the Second Amendment Agreement covering the sum of nine million U.S. Dollars (\$9,000,000). Such Guaranty shall be for guaranteeing the fulfillment of the CONTRACTOR's technical obligations (of drilling nine (9) wells), the guaranteed amount shall be automatically and gradually reduced by one million U.S. Dollars (\$1,000,000), upon confirmation by EGPC of drilling of each firm well of the aforesaid nine (9) wells. Such Guaranty shall be for guaranteeing the payment of the Shortfall or transferring a quantity of Petroleum sufficient in value to cover one million (\$1,000,000) U.S. Dollars for each undrilled well (the Shortfall). In the case of CONTRACTOR's inability to transfer the amount of Petroleum sufficient in value to cover "the Shortfall" resulted from drilling less than nine (9) wells approved by EGPC. CONTRACTOR shall pay such "Shortfall" in cash. The Guaranty shall remain effective for six (6) months after the end date of the five (5) year period that starts on 29/3/2018 as mentioned above, or the drilling of the above mentioned nine (9) wells, whichever is earlier.

#### ARTICLE IV

- **Add the following at the end of paragraph 1. (a) (Cost Recovery Petroleum) of Article VII (RECOVERY OF COSTS AND EXPENSES AND PRODUCTION SHARING) of the Concession Agreement issued by Law No. 4 of 1989 :-**

Notwithstanding anything in contrary stated in Article VII of Law No. 4 of 1989, starting from the Effective Date, any Exploration Expenditures and Development Expenditures shall be recovered proportionally over the remaining available quarters of the extension period granted by the Second Amendment Agreement of Ras Qattara Concession Agreement.

**(المادة الخامسة)**

يضاف ما يلي في نهاية المادة التاسعة "المنح" من القانون رقم ٤ لسنة ١٩٨٩:-  
 (ح) يدفع المقاول إلى الهيئة مبلغ خمسة ملايين (٥.٠٠٠.٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية كمنحة توقيع قبل توقيع السيد/ وزير البترول على اتفاق التعديل الثاني لاتفاقية الالتزام بيوم واحد على الأقل وبعد صدور القانون المعني.  
 (ط) يدفع المقاول للهيئة منحة إضافية تبلغ خمسة ملايين (٥.٠٠٠.٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية كمنحة إنتاج في حالة وصول مجموع الإنتاج الكلى المحتفظ به من منطقة اتفاقية التزام رأس قطارة والذي لم يستخدم في العمليات البترولية بدءاً من تاريخ سريان اتفاق التعديل الثاني إلى أربعة ملايين (٤.٠٠٠.٠٠٠) برميل من الزيت الخام.

**(المادة السادسة)**

باستثناء ما تم تعديله على وجه التحديد بموجب اتفاق التعديل الثاني هذا، فإن اتفاقية الالتزام تستمر بكامل القوة والأثر وفقاً لما ورد بها من أحكام. ومع ذلك، فإنه في حالة أي تعارض بين أحكام اتفاقية الالتزام وأحكام اتفاق التعديل الثاني هذا، فإن أحكام هذا الأخير هي التي تسود.

**(المادة السابعة)**

حرر اتفاق التعديل الثاني هذا من خمسة (٥) أصول ماثلة تحتفظ الحكومة والهيئة بثلاثة (٣) أصول ويحتفظ المقاول بأصلين (٢) من اتفاق التعديل الثاني هذا وذلك للعمل بموجبها عند اللزوم.

**(المادة الثامنة)**

أقر الأطراف بأن العنوان قرين كل منهما بصدر هذا المحل المختار لهما وأن جميع المكاتبات والمراسلات التي ترسل تعلن لكل منهما على هذا العنوان صحيحة ومنتجة لجميع آثارها القانونية وفي حالة تغيير أحد الأطراف لعنوانه يتعين عليه إخطار الطرف الآخر بعنوانه بموجب خطاب موصي عليه بعلم الوصول وإلا اعتبرت مراسلات هذا العنوان صحيحة ومنتجة لجميع آثارها القانونية.

## ARTICLE V

**Add the following at the end of Article IX "BONUSES" of Law No. 4 of 1989:-**

- (h) CONTRACTOR shall pay to EGPC as a signature bonus the sum of five million U.S. Dollars (\$ 5,000,000) at least one day before the signature by the Minister of Petroleum of the Second Amendment Agreement of the Concession Agreement, after the relevant law is issued.
- (i) CONTRACTOR shall pay to EGPC an additional bonus of five million U.S. Dollars (\$ 5,000,000) as a production bonus if the cumulative total production saved from Ras Qattara Concession Agreement Area, and not used in the petroleum operations , starting from the Second Amendment Agreement Effective Date , reached four million (4,000,000) barrels of Crude Oil.

## ARTICLE VI

Except as specifically amended hereby, the Concession Agreement shall continue in full force and effect in accordance with its terms. However, in case of any conflict between the provisions of the Concession Agreement and the provisions of the Second Amendment Agreement, the latter shall apply.

## ARTICLE VII

The Second Amendment Agreement is issued in five (5) identical originals, the Government and EGPC retain three (3) originals, CONTRACTOR retains two (2) originals of the Second Amendment Agreement to act in accordance to its provisions if necessary.

## ARTICLE VIII

The parties approved that the address supplemented to their entity in the preface is their chosen address for notification, all notices sent and correspondences received in such address are considered valid with the outcome of all its legitimate effects. In the event any of the parties changes the aforesaid address, such Party shall notify the other Party by a registered letter upon receipt otherwise, the correspondence only sent to the aforementioned address is to be considered valid with the outcome of all its legitimate effects.

**(المسادة التاسعة)**

لا يكون اتفاق التعديل الثاني هذا ملزما لأي من أطرافه ما لم وإلى أن يصدر قانون من الجهات المختصة في ج.م.ع. يخول لوزير البترول التوقيع على اتفاق التعديل الثاني هذا ويضفي على اتفاق التعديل الثاني هذا كامل قوة القانون وأثره بغض النظر عن أي تشريع حكومي مخالف لها وبعد توقيع اتفاق التعديل الثاني هذا من الحكومة والهيئة والمقاول.

شركة أيوك برودكشن بي.في.

عنها بصفته

..... الاسم :

..... التوقيع :

شركة إينا- اندستريا نافتا - دي.دي.

عنها بصفته

..... الاسم :

..... التوقيع :

الهيئة المصرية العامة للبترول

عنها بصفته

..... الاسم :

..... التوقيع :

جمهورية مصر العربية

عنها بصفته

..... الاسم :

..... التوقيع :

..... التاريخ :

## ARTICLE IX

The Second Amendment Agreement shall not be binding upon any of the parties hereto unless and until a law is issued by the competent authorities of A.R.E., authorizing the Minister of Petroleum to sign the Second Amendment Agreement and giving the Second Amendment Agreement full force and effect of law notwithstanding any countervailing Governmental enactment and the Second Amendment Agreement is signed by the Government, EGPC and CONTRACTOR.

### **IEOC PRODUCTION B.V.**

**In his capacity**

Name: -----

By: -----

### **INA- INDUSTRIJA NAFTE d.d.**

**In his capacity**

Name: -----

By: -----

### **EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION**

**In his capacity**

Name: -----

By: -----

### **ARAB REPUBLIC OF EGYPT**

**In his capacity**

Name: -----

By: -----

DATE: -----

## الملحق "أ-١"

### اتفاق التعديل الثانى

لاتفاقية الالتزام للبحث عن البترول واستغلاله

فى منطقة

رأس قطارة

بالصحراء الغربية

الصادرة بموجب القانون رقم ٤ لسنة ١٩٨٩

والمعدل بموجب القانون رقم ١٧ لسنة ١٩٩٤

بين

جمهورية مصر العربية

والهيئة المصرية العامة للبترول

وشركة أيوك برودكشن بي. في .

وشركة إينا - اندستريا ناقتا دى .دى .

### وصف حدود منطقة الالتزام

ملحق (ب-١) خريطة توضيحية ومبدئية بمقياس رسم تقريبي ١ : ٢٥٠ .٠٠٠ تبين المنطقة التي يغطيها ويحكمها اتفاق التعديل الثاني هذا.

- تبلغ مساحة المنطقة حوالى مائة وأربعة كيلو متر مربع ( ١٠٤ كم<sup>٢</sup> ) تقريباً. وهي تتكون من كل أو جزء من قطاعات تنمية أو قطاعات التنمية الكاملة معرفة على شبكة دقيقة

(١) واحدة فى دقيقة (١) واحدة من خطوط العرض والطول .

- ومن الملاحظ أن الخطوط التي تحدد المنطقة فى الملحق (ب-١) ليست سوى خطوط توضيحية ومبدئية فقط وقد لا تبين على وجه الدقة الموقع الحقيقي لتلك القطاعات بالنسبة للآثار والمعالم الجغرافية الموجودة.



**ANNEX "A-1"**  
**SECOND AMENDMENT AGREEMENT**  
**OF**  
**THE CONCESSION AGREEMENT**  
**FOR PETROLEUM EXPLORATION AND EXPLOITATION**  
**IN**  
**RAS QATTARA AREA**  
**WESTERN DESERT**  
**ISSUED BY VIRTUE OF LAW NO. 4 OF 1989**  
**AS AMENDED BY LAW NO.17 OF 1994**  
**BETWEEN**  
**THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT**  
**AND**  
**THE EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION**  
**AND**  
**IEOC PRODUCTION B.V.**  
**AND**  
**INA- INDUSTRIJA NAFTE d.d.**

**Boundary Description of the Concession Area**

Annex "B-1 is a provisional illustrative map at an approximate scale of 1: 1,250,000 showing the Area covered and affected by the Second Amendment Agreement.

- The Area measures approximately one hundred four kilometers (104 km<sup>2</sup>) of surface Area. It is composed of all or part of Development Blocks, the whole Blocks are defined on one (1) minute latitude by one (1) minute longitude grid.
- It is to be noted that the delineation lines of the Area in Annex "B-1" are intended to be only illustrative and provisional and may not show accurately their true position in relation to existing monuments and geographical features.

ونورد فيما يلي جدولاً لإحداثيات النقاط الركنية للمنطقة والذي يعتبر جزءاً لا يتجزأ من الملحق "أ-١":

إحداثيات حدود  
منطقة رأس قطارة  
بالصحراء الغربية

قطاع (أ):

نقطة رقم	خط عرض	خط طول
١	٢٠° ٢٤' "....."	٢٧° ٢٥' "....."
٢	٢٠° ٢٠' "....."	٢٧° ٢٥' "....."
٣	٢٠° ٢٠' "....."	٢٧° ٢٣' "....."
٤	٢٠° ٢١' "....."	٢٧° ٢٣' "....."
٥	٢٠° ٢١' "....."	٢٧° ١٦' "....."
٦	٢٠° ٢٢' "....."	٢٧° ١٦' "....."
٧	٢٠° ٢٢' "....."	٢٧° ١٨' "....."
٨	٢٠° ٢٣' "....."	٢٧° ١٨' "....."
٩	٢٠° ٢٣' "....."	٢٧° ٢٢' "....."
١٠	٢٠° ٢٤' "....."	٢٧° ٢٢' "....."

Coordinates of the corner points of the Area are given in the following table which forms an integral part of Annex "A-1":-

**BOUNDARY COORDINATES  
OF  
RAS QATTARA AREA  
WESTERN DESERT**

**BLOCK (A):**

POINT NO.	LATITUDE	LONGITUDE
1	30° 24 ' 00 "	27° 25 ' 00 "
2	30° 20 ' 00 "	27° 25 ' 00 "
3	30° 20 ' 00 "	27° 23 ' 00 "
4	30° 21 ' 00 "	27° 23 ' 00 "
5	30° 21 ' 00 "	27° 16 ' 00 "
6	30° 22 ' 00 "	27° 16 ' 00 "
7	30° 22 ' 00 "	27° 18 ' 00 "
8	30° 23 ' 00 "	27° 18 ' 00 "
9	30° 23 ' 00 "	27° 22 ' 00 "
10	30° 24 ' 00 "	27° 22 ' 00 "

قطاع (ب):

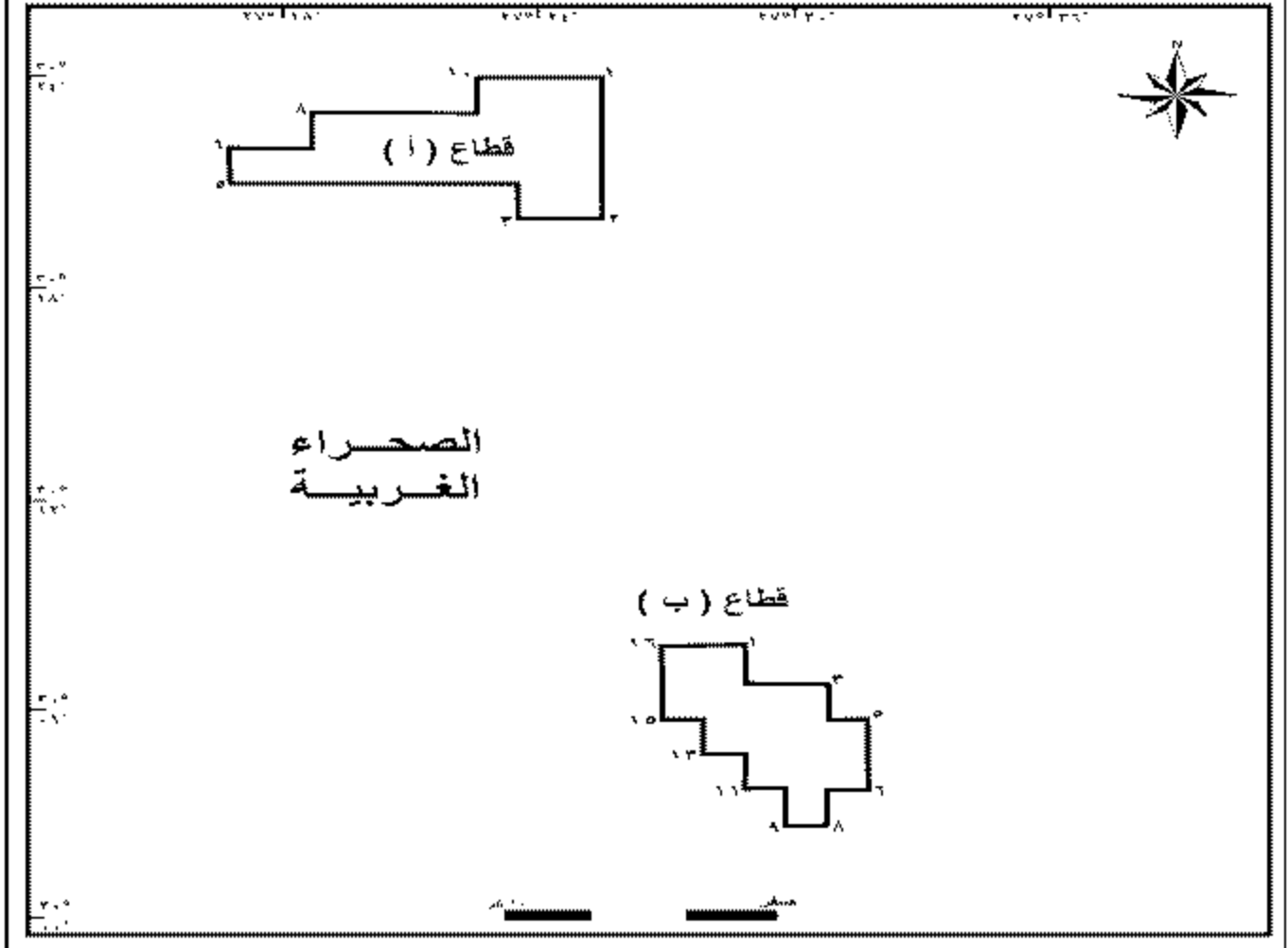
خط طول	خط عرض	نقطة رقم
٢٧ ٢٩ "....."	٢. ٠٨ "....."	١
٢٧ ٢٩ "....."	٢. ٠٧ "....."	٢
٢٧ ٣١ "....."	٢. ٠٧ "....."	٣
٢٧ ٣١ "....."	٢. ٠٦ "....."	٤
٢٧ ٣٢ "....."	٢. ٠٦ "....."	٥
٢٧ ٣٢ "....."	٢. ٠٤ "....."	٦
٢٧ ٣١ "....."	٢. ٠٤ "....."	٧
٢٧ ٣١ "....."	٢. ٠٣ "....."	٨
٢٧ ٣. "....."	٢. ٠٣ "....."	٩
٢٧ ٣. "....."	٢. ٠٤ "....."	١٠
٢٧ ٢٩ "....."	٢. ٠٤ "....."	١١
٢٧ ٢٩ "....."	٢. ٠٥ "....."	١٢
٢٧ ٢٨ "....."	٢. ٠٥ "....."	١٣
٢٧ ٢٨ "....."	٢. ٠٦ "....."	١٤
٢٧ ٢٧ "....."	٢. ٠٦ "....."	١٥
٢٧ ٢٧ "....."	٢. ٠٨ "....."	١٦

**BLOCK (B):**

POINT NO.	LATITUDE	LONGITUDE
1	30° 08 ' 00 "	27° 29 ' 00 "
2	30° 07 ' 00 "	27° 29 ' 00 "
3	30° 07 ' 00 "	27° 31 ' 00 "
4	30° 06 ' 00 "	27° 31 ' 00 "
5	30° 06 ' 00 "	27° 32 ' 00 "
6	30° 04 ' 00 "	27° 32 ' 00 "
7	30° 04 ' 00 "	27° 31 ' 00 "
8	30° 03 ' 00 "	27° 31 ' 00 "
9	30° 03 ' 00 "	27° 30 ' 00 "
10	30° 04 ' 00 "	27° 30 ' 00 "
11	30° 04 ' 00 "	27° 29 ' 00 "
12	30° 05 ' 00 "	27° 29 ' 00 "
13	30° 05 ' 00 "	27° 28 ' 00 "
14	30° 06 ' 00 "	27° 28 ' 00 "
15	30° 06 ' 00 "	27° 27 ' 00 "
16	30° 08 ' 00 "	27° 27 ' 00 "

## ملحق " ب - ١ "

### منطقة رأس قطارة

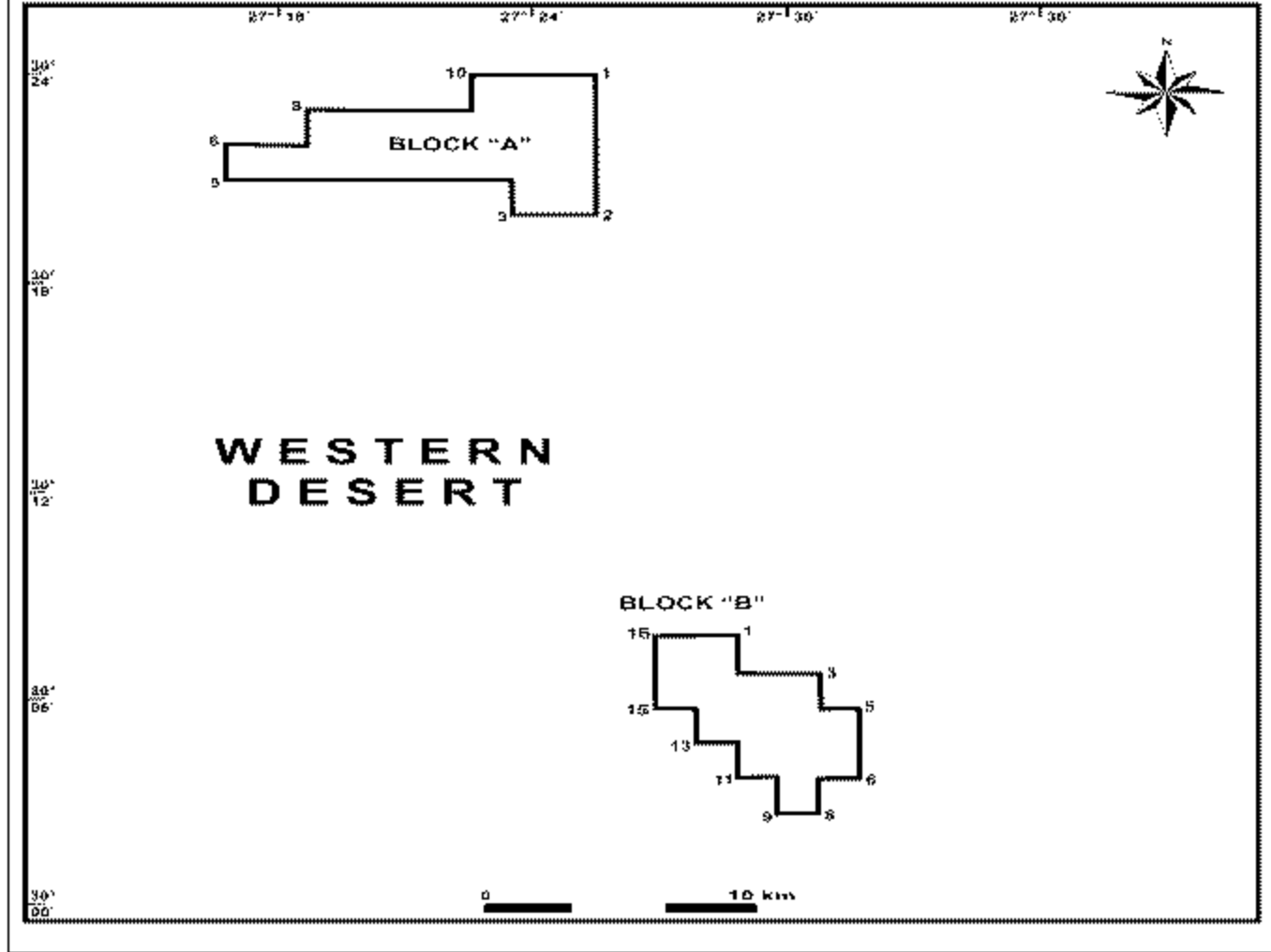


ANNEX ( B - 1 )  
 SECOND AMENDMENT AGREEMENT OF  
 THE CONCESSION AGREEMENT FOR  
 PETROLEUM  
 EXPLORATION AND EXPLOITATION  
 BETWEEN  
 THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT  
 AND  
 THE EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM  
 CORPORATION  
 AND  
 IEOC PRODUCTION B. V.  
 AND INA- INDUSTRIJA NAFTE d.d.  
 IN  
 RAS QATTARA AREA  
 WESTERN DESERT  
 A.R.E.  
 SCALE 1 : 1 250 000

ملحق ( ب - ١ )  
 اتفاق التعديل الثانى لإتفاقية  
 الالتزام للبحث عن البترول وإستغلاله  
 بين  
 جمهورية مصر العربية  
 و  
 الهيئة المصرية العامة للبترول  
 و  
 شركة ايوك برودكشن بى. فى.  
 وشركة إينا - اندستريا نافتا دى. دى.  
 فى  
 منطقة رأس قطارة  
 بالصحراء الغربية  
 ج.م.ع.  
 مقياس الرسم ١ : ١٢٥٠.٠٠٠

## ANNEX "B - 1"

## RAS QATTARA AREA



## ANNEX (B - 1)

SECOND AMENDMENT AGREEMENT OF  
THE CONCESSION AGREEMENT FOR  
PETROLEUM  
EXPLORATION AND EXPLOITATION  
BETWEEN  
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT  
AND  
THE EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM  
CORPORATION  
AND  
IEOC PRODUCTION B. V.  
AND INA- INDUSTRIJA NAFTE d.d.  
IN  
RAS QATTARA AREA  
WESTERN DESERT  
A.R.E.  
SCALE 1 : 1 250 000

ملحق (ب - ١)  
اتفاق التعديل الثانى لإتفاقية  
الالتزام للبحث عن البترول وإستغلاله  
بين  
جمهورية مصر العربية  
و  
الهيئة المصرية العامة للبترول  
و  
شركة ايوك برودكشن بى. فى.  
وشركة إينا - اندستريا نافتا دى. دى.  
فى  
منطقة رأس قطارة  
بالصحراء الغربية  
ج.م.ع.  
مقياس الرسم ١ : ١٢٥٠.٠٠٠

## الملحق "ج - ١"

## الضمان

الهيئة المصرية العامة للبتروال

تحية طيبة وبعد

بالإشارة إلى اتفاق التعديل الثاني الصادر بموجب القانون رقم "....." لسنة .....  
 بمعرفة وقيما بين جمهورية مصر العربية (ج.م.ع.) والهيئة المصرية العامة للبتروال (الهيئة)  
 وشركة أيوك برودكشن بي.في. (أيوك) وشركة إينا - اندستريا تافتا دي.دي. (إينا) (ويطلق  
 على كل من "أيوك" و"إينا" مجتمعين معا فيما يلي "المقاول" ويطلق على كل منهما متفردا  
 "عضو المقاول").

تتعهد "أيوك" و"إينا" وهما شركاء مع الهيئة في اتفاقية الإلتزام للبحث عن البتروال واستغلاله  
 في منطقة رأس قطارة بالصحراء الغربية الصادرة بموجب القانون رقم ٤ لسنة ١٩٨٩ بما أدخل  
 عليه من تعديل (ويطلق عليها فيما يلي "اتفاقية الإلتزام") كضامن وكمقاول بموجب هذا  
 الضمان أنه من تاريخ سريان اتفاق التعديل الثاني، إذا أخفق المقاول في حفر أى بئر من الآبار  
 التسعة (٩) خلال فترة الخمس (٥) سنوات التى تبدأ من ٢٩/٣/٢٠١٨ بإجمالي التزم  
 مالي تسعة ملايين دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية (٩,٠٠٠,٠٠٠) بواقع  
 مبلغ مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية (١,٠٠٠,٠٠٠) عن كل بئر  
 لم يتم حفره (ويطلق عليه فيما يلي "العجز"). إذا لم يتم حفر أى من الآبار المذكورة أعلاه،  
 سوف تقوم الهيئة بإخطار "أيوك" و"إينا" كمقاول وكضامن كتابة بقيمة هذا العجز. خلال  
 خمسة عشر (١٥) يوما من استلام هذا الإخطار، تقوم كلا من "أيوك" و"إينا" بما يتناسب  
 مع حصة مشاركة كلا منهما فى اتفاقية الإلتزام بدفع قيمة العجز أو تحويل كمية من البتروال  
 إلى الهيئة تكون كافية من حيث القيمة لتغطية هذا العجز، بقيمة مليون دولار من دولارات  
 الولايات المتحدة الأمريكية (١,٠٠٠,٠٠٠) عن كل بئر لم يتم حفره.



## Annex "C-1"

### THE GUARANTY

#### EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION

**Gentlemen,**

Reference is made to the Second Amendment Agreement issued by virtue of law No -- of ----- by and between the Arab Republic of Egypt (A.R.E.), the Egyptian General Petroleum Corporation (EGPC), IEOC PRODUCTION B.V. (IEOC) and INA--INDUSTRIJA NAFTE d.d. (INA) ("IEOC" and "INA" shall be hereinafter referred to collectively as "CONTRACTOR" and individually as "CONTRACTOR MEMBER").

"IEOC" and "INA" which are partners with EGPC in the Concession Agreement for Petroleum Exploration and Exploitation in Ras Qattara Area in Western Desert, issued by Law No. 4 of 1989 as amended (hereinafter referred to as "Concession Agreement"), as Guarantor and as a CONTRACTOR hereby undertake that, subject to the Second Amendment Agreement becoming effective, if CONTRACTOR fail to drill any of the nine (9) wells during the five (5) year period starting from 29/3/2018 with total financial obligation of nine million U.S. Dollars (\$9,000,000), an amount of one million U.S. Dollars (\$1,000,000) will be recognized as shortfall for each well which was not drilled, (hereunder described as "Shortfall"). In case any of the above mentioned wells is not drilled, EGPC shall notify "IEOC" and "INA" as CONTRACTOR and as Guarantor in writing of the amount of the Shortfall. Within fifteen (15) days of receipt of said notice, each of "IEOC" and "INA" shall, in proportion to their respective participating interest in the Concession Agreement, pay the Shortfall or transfer to EGPC a quantity of Petroleum sufficient in value to cover the Shortfall, considering one million U.S. Dollars (\$1,000,000) for each well not drilled.

في حالة تحويل البترول المذكور، فإن ذلك يتم خصماً من حصة إنتاج البترول الخاصة بكل من "أبوك" و"إينا" من منطقة عقد تسمية رأس قطارة طبقاً لأحكام اتفاقية الإلتزام وسوف يتم تقييم البترول المذكور في وقت التحويل إلى الهيئة طبقاً لأحكام اتفاقية الإلتزام الصادرة بموجب القانون رقم ٤ لسنة ١٩٨٩ بما أدخل عليه من تعديل.

ويجوز للمقاول في أي وقت من الأوقات بين هذا التاريخ والتاريخ الذي سوف ينتهي فيه هذا الضمان ، أن يقدم ضماناتاً مصرفياً بقيمة مليون ( ١,٠٠٠,٠٠٠ ) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية عن كل بئر لم يتم حفره في تاريخ إصدار الضمان البنكي بنفس شروط هذا الضمان ، وفي هذه الحالة تبطل تلقائياً أحكام هذا الضمان وينعدم أثره.

ومن المفهوم أن هذه الضمانة ومسئولية الضامن بموجب هذا الضمان سوف يتم تخفيضها تلقائياً بمبلغ مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية ( ١,٠٠٠,٠٠٠ ) بناء على تصديق الهيئة على إتمام حفر كل بئر من الآبار التسعة ( ٩ ) المذكورة من خلال الشركة القائمة بالعمليات والمعتمدة من الهيئة .

وتنعدم صلاحية هذا الضمان وبصبح لاغياً وعديم الأثر عند انقضاء ستة ( ٦ ) أشهر بعد نهاية فترة الخمس ( ٥ ) سنوات المذكورة أعلاه أو في التاريخ الذي تؤكد فيه الهيئة أن المقاول قد أوفى بالتزاماته المنصوص عليها في اتفاق التعديل الثاني والموضحة بموجب خطاب الضمان هذا ، أيهما أسبق.

إينا - اندستريا نافتا دي . دي .

أبوك برودكشن بي . في .

.....

.....

..... التاريخ: .....

..... التاريخ: .....

In case said Petroleum is transferred, it will be deducted from "IEOC"'s and "INA"'s respective share of Petroleum production under Ras Qattara Area Development Lease, pursuant to the terms of the Concession Agreement and said Petroleum shall be valued at the time of the transfer to EGPC in accordance with the provisions of the Concession Agreement issued by virtue of Law No. 4 of 1989, as amended.

CONTRACTOR may at any time between the date hereof and the date on which this Guaranty shall expire submit a bank guaranty in the value of one million U.S. Dollars (\$1,000,000) for each well not drilled at the time of issuance of such bank guaranty, on the same terms of the Guaranty; in such event the provisions of this Guaranty shall automatically lapse and be of no effect.

It is understood that this Guaranty and the responsibility of the Guarantor under this Guaranty shall be automatically reduced by one million U.S. Dollars (\$1,000,000), upon confirmation by EGPC of drilling of each firm well of the aforesaid nine (9) wells, through the Operating Company and approved by EGPC.

This Guaranty shall expire and become null and void on the date six (6) months after the end of the above mentioned (5) five years period or on the date EGPC confirms that CONTRACTOR fulfilled its obligations under the Second Amendment Agreement as stipulated in this Letter of Guaranty, whichever is the earlier.

Yours Faithfully,

**IEOC PRODUCTION B.V.**

**INA – INDUSTRIJA NAFTE d.d.**

Date: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_